

刚果（金）民主共和国（DEMOCRATIC REPUBLIC of CONGO） OGEFREM

通告编号：ADG/ADT/DFL/FAC/No.004/BB/04/2008 Dated 22nd APRIL 2008

致：所有出口商家，货代，船公司，船代理及其他有关单位

有关：OGEFREM 及 FRABEMAR 的合作

OGEFREM (Office de Gestion du Fret Maritime) 刚果（金）民主共和国负责海运国家单位对在世界各地港口装运往刚果（金）民主共和国的货物实施“入口货物电子跟踪单”（入口情报的电子纪录），外文（法文）简称 F.E.R.I. (Fiche Electronique des Renseignements a l'Importation). 刚果（金）的首都为：金沙萨 KINSHASA.

通告：

自 2008 年 4 月 22 日起 OGEFREM 委托 FRABEMAR 为其总代理并授权 FRABEMAR 公司（及其所委托世界各地的分代理）对所有运往刚果（金）的入口货（直运或通过其他国家港口中转或卸货）按每套提单签发壹份入口货电子跟踪单 F.E.R.I.

总代理（意大利 FRABEMAR 公司）：

FRABEMAR Coordinates : Via Colombo 12/4 – 16121 Genoa/ITALIE.

Phone : +39 010 55 33 011 Fax : +39 010 54 14 58

E-mail : ogefrem@frabemar.it 或 mbernardini@frabemar.it 或 dbernardini@frabemar.it

所有运往刚果（金）的入口货必须在各装货港向 FRABEMAR 各地的分代理申请入口货电子跟踪单(F.E.R.I.)。跟踪单的内容必须显示：

- 出口商全名/地址/电话，传真号码
- 入口商全名/地址/电话，传真号码/邮箱地址
- 提单扫描件
- 申请者公司全名
- 船名，航次，装港，卸港（目的港），离港期，抵目的港期，中转船名等同样资料。
- 商品编号
- 货物原产地
- 危险品编号
- 货物品名，件数，种类（集装箱或散货）
- 货物体积 CBM / 货物重量 MT：毛吨及净吨
- 买卖成交方式(FOB,CFR,CIF 等)

-)货物 FOB 总价，运费价（主费，附加费如：THC,CAF,BAF,WR 等）及保险费（美元或欧元）
- 运费付款：预付或到付（PRE-PAID / COLLECT）

跟踪单收费（强制性）：

- 欧元 60 集装箱 每个 20' 柜
- 欧元 110 集装箱 每个 40' 柜
- 欧元 0.5 (MT 或 CBM 二者取大数)粮食，医药产品，矿物，石油产品等
- 欧元 4.0 (MT 或 CBM 二者取大数) 杂货，水泥等。机动或非机动车，搅拌机，推土机，装载机，碎石机，拖拉机等
- 欧元 50 签发每套跟踪单 F.E.R.I. 代理费。

F.E.R.I. 将会提供有关货物的资料同时跟踪货物的行程及运价。

有关申请 F.E.R.I. 手续及其他详情，请与 FRABEMAR 中国区域分代理联系：

富茂有限公司上海办事处
FOREMOST LINE PTE LTD
SHANGHAI OFFICE
Telephone : +86 21 3210 0639
Fax : +86 21 6272 7355
E-Mail :
ogefrem-shanghai@foremostline.com

三联船务有限公司香港办事处
SAN LIAN SHIPPING CO LTD.
HONG KONG
Telephone : +852 2545 0885
Fax : +852 3105 0009
E-Mail : sanlian@biznetvigator.com

OGEFREM CIRCULAR LETTER DATED 22.AVRIL 2008
(Free translation in English)

NOTICE N° ADG/ADT/DFL/FAC/N° 004/BB/04)2008 DATED 22ND APRIL 2008
TO SHIPPERS, OWNERS, SHIPPING AGENTS,

PARTENERSHIP OGEFREM – FRABEMAR

The “Office de Gestion du Fret Maritime, OGEFREM” wishing to cover all loading ports in the word to implement the F.E.R.I. (Fiche Electronique des Renseignements à l’Importation) procedures :

INFORM:

All Shippers (Importers), Owners (Shipping Lines), Forwarders and all Shipping Agents that as from 22nd april 2008, FRABEMAR (in cooperation with its word wide agents network), has been appointed Mandataire of OGEFREM to issue the F.E.R.I. in all Countries outside the Democratic Republic of Congo (RDC).

FRABEMAR Coordinates: - Via Colombo 12/4 – 16121 Genoa/Italie
Phone: + 39 010 55 33 011 – fax: + 39 010 54 14 58 – E.mail: ogefrem@frabemar.it or mbernardini@frabemar.it or dbernardini@frabemar.it

All importers must obtain, at Port of Loading, from Frabemar or their local Agent the F.E.R.I.
This documents has to indicate:

- Exporters: name/address/phone/fax
- Importers: name/address/**E. Mail**
- **Scanned copy of the B/L**
- Name of the Company requesting the F.E.R.I.
- Complete information regarding the carrying vessels POL/POD – ETS/ETA – Voyage number – ALL TRANSHIPMENTS SHIPS (same information)
- ISO Code of cargo
- Origin of goods
- IMO Class, if any
- Packages number and quality.
- Volume / gross & net weights
- Incoterm
- FOB value, sea freight base and accessories, insurance in USA\$ or Euro)
- Payment of the sea freight (Prepaid or To Collect).

The following tariff represent the amounts to be paid at POL (Compulsory):

- Euro 150,00 x 20’ box
- Euro 270,00 x 40’ box
- Euro 7,50 x UP General Cargo, (metric ton or cubic meter at Ogefrem advantage)
- Euro 50,00 x every F.E.R.I. issuance & validation.

The F.E.R.I. gives you the advantage to have full information of the where about of your caro and its freights value.

OGEFREM may elaborate full statistics for products imported into RDC and we may meet the requirements of ISPS Code avoiding sanctions as per running Lawn in RDC

NB: add your full coordinates as Agent in your Zone. For the necessary contacts

L'Administrateur Directeur Technique



OFFICE DE GESTION
DU FRET MARITIME

V/Référence :

N/Référence :

AVIS AUX CHARGEURS, ARMATEURS, AGENTS MARITIMES
N°ADG/ADT/DFAL/FAC/N°004 /BB/04/2008

Concerne : Partenariat OGEFREM – FRABEMAR

L'Office de Gestion du Fret Maritime, OGEFREM, mû par le souci permanent d'efficacité et d'amélioration de ses prestations en faveur de tous les opérateurs du secteur maritime, de perfectionnement et d'extension de la couverture de la FERI à tous les ports mondiaux,

INFORME :

les chargeurs (importateurs), armateurs, transitaires et autres consignataires des navires que depuis le 22 avril 2008, FRABEMAR a été désigné Mandataire par l'OGEFREM pour l'établissement de la Fiche Electronique des Renseignements à l'Importation (FERI) en dehors du territoire de la République Démocratique du Congo.

Ci-dessous les coordonnées de FRABEMAR :

Colombo 12/4 – 16121 Gênes (Italie)

Téléphone : +39 010 5533011

+39 010 54 1458

E-mail

info@frabemar.it

mbernadini@frabemar.it

fbernadini@frabemar.it

Pour ce faire , il vous est rappelé de souscrire obligatoirement au départ c'est-à-dire au port d'embarquement votre FERI qui remplace désormais l'ARC et qui doit couvrir votre marchandise.

.../...

Celle-ci doit déclarer les données ci-après :

- exportateur : nom/adresse/Tél/Fax ;
- importateur : nom/adresse/Tél/Fax/Email ;
- copie scannée du BL ;
- demandeur de la FERI ;
- routing complet prévu du POL au POD avec indication de tous les transbordements, Navires prévus, numéro de voyage, ETS et ETA ;
- code ISO des marchandises ;
- origine des marchandises ;
- IMO classe si applicable ;
- type de colis et numéro de colis ;
- volume/poids net /poids brut ;
- Incoterm du trade ;
- valeur FOB des marchandises, fret de base et surcharges, assurance (en Euro ou US dollars) ;
- Règlement du fret (Prepaid ou Collect).

Pour rappel, la structure de tarification de la FERI est fixée comme suit :

- Euro 150,00 / par 20' ;
- Euro 270,00 / par 40' ;
- Euro 7,50 / Unité payante (T ou M₃ à la faveur de l'OGEFREM) ;
- Euro 50,00 / Services charges / chaque FERI.

Ce document a l'avantage de vous donner l'information en temps réel sur le mouvement de la marchandise et sur la valeur fret. Il permet à l'OGEFREM d'élaborer les statistiques des importations vers la RDC et enfin, met le pays en règle face aux exigences du Code ISPS évitant ainsi de vous exposer aux sanctions prévues par la réglementation congolaise en la matière.

Fait à Kinshasa, le 22 APR 2008

Prof. ANDENDE APINDIA Roger,

Administrateur Directeur Technique.-

Prof. Emile NGOY KASONGO,

Administrateur Délégué Général.-